

EL EDITOR

VOL. I NO. 10

WEEK OF DEC. 15 — 21, 1977 LUBBOCK, TEXAS

PRICE 20 CENTS

¿Que Pasa?

No olvide mandarnos cartas!
1638 Main
Lubbock, TX.



COMA ELIJE NUEVOS OFICIALES

En la junta regular mensual de la organización COMA este pasado Martes, los miembros presentes lograron elegir los nuevos oficiales para el próximo año. Los nuevos oficiales electos fueron: Esther Sepeda Presidente; Juan Cervantez, Vice Presidente; Rosemary Gonzalez, Secretaria; Gonzalo Garza, Tesorero.

Los nuevos directores seran: Electo para dos años: David Garza, Robert Lugo, Raul Sepeda. Por termino de un año: Ramon Chapa y Ramiro Jimenez.

¡suscribirse!

JESSIE HERNANDEZ HONRADO



Jesse Hernandez al igual que Josephine Williams fueron honrados por el Concilio de la Ciudad por su valor en salvar la vida de 3 niños de un incendio que ocurrió esta pasada semana en la parte este de la ciudad.

Segun informes la Sra. Williams logro salvar a dos niños al precipio de el incendio. Despues de discubrir que habia un niño mas de 11 meses todavia dentro de la casa, la Sra. Williams trato de entrar otravez pero no pudo entrar por el tremendo calor de la lumbre. Al oír los gritos de la Sra. Williams, lleugo Jesse Hernandez y brincando una cerca quiso entrar por la puerta de atras pero tambien estaba cubierta con lumbre. Al oír al niño llorando quebro la ventana de el cuarto en entro casi sin vista por el humo espeso que ya habia cubrido la casa en logro sacar al niño y salvarle la vida.

Jesse Hernandez es hijo de el Sr. y Sra. Jesse & Angelica Hernandez y han vivido en Lubbock desde 1965. Jesse tiene 5 hermanos y 1 hermana. Jesse fue regalado dos placas. Una por el Chamber of Commerce y otra por los Verteran's of Foriegn Wars. Tambien el día 15 de Diciembre fue proclamado Jesse Hernandez y Josephine Williams Day por el Mayor Roy Bass.

En una entrevista exclusiva por este periodico, Jesse dijo que el realmente no habia tenido tiempo de tener miedo porque queria salvar al niño. Tambien dijo que habia otras personas alrededor pero que no se metieron a la lumbre. Dijo el que habia batallado para hallar al bebe y tuvo que salir de la casa tres veces para alcanzar resuello pero al oír al niño llorar y tocer logro hallarlo. Felicidades y Muchas Gracias a Jesse y la Sra. Williams de parte de nosotros aqui en **El Editor** y estamos seguros de parte de todo Lubbock.

TONY CANALES—GOV. RAUL CASTRO CONFIRMED BY SENATE

CHORPUS CHRISTI—J. A. "Tony" Canales, nephew of Dr. Hector P. Garcia, Founder of the American GI Forum, has become the first Mexican-American to hold the post of U. S. Attorney for the Southern District of Texas.

He was appointed to the post by President Carter in July. The American GI Forum passed a resolution at the National Convention in August supporting his nomination. A copy of the resolution along with letters and telegrams supporting Canales were sent to President Carter and members of the Senate. The Forum's efforts proved effective, on September 15 Tony was confirmed by the Senate.

September 23, at the federal courthouse in Corpus Christi, the young lawyer was sworn-in as the U. S. Attorney for the southern District of Texas by District Judge Reynaldo Garza of Brownsville. An overflow crowd of relatives, attorneys, judges and politicians watched as he took the oath of office, his left hand resting on a family Bible held by his three children.

Tony was born in Brownsville, Texas 33 years ago and is the son of Dr. Clotilde Garcia. He attended schools in Mercedes and Corpus Christi. After an Associates of Arts degree at Del Mar College in Corpus Christi and a



J. A. "Tony" Canales

BA in Political Science from the University of Texas at Austin, Canales went to St. Mary's University School of Law in San Antonio where he got his law degree. He practiced law in Corpus Christi until his new appointment. Tony, his wife Yolanda, and their three children, Barbara, 11, Patricia, 7, Hector Antonio, 4, will reside in Houston.

Following the ceremony Canales said "I want to make the U. S. Attorney's office a place where people can feel free to go without getting the run-around." "I want an office where people can truly say what this office represents is that you will either defend me, or prosecute me," he

added. He said he plans some changes that will include a new civil rights section.

Canales has been a member of the American GI Forum since his youth. He has served as local and state legal advisor. Now that he is the U. S. Attorney for the southern part of Texas, the organization that was founded by his uncle almost 30 years ago, the American GI Forum congratulates him and wishes him "Buena Suerte" in his new post.

The U. S. Attorney's new address is:

J. A. "Tony" Canales
U. S. Attorney
Box 61129
Houston, Texas 77208
(Phone: 713 226-4765)

CASTRO NEW AMBASSADOR TO ARGENTINA

WASHINGTON, D. C. — Raul Castro, governor of Arizona, is the new U. S. ambassador to Argentina. He was sworn into his post on Thursday, October 20 during ceremonies held in Washington, D. C.

Raul H. Castro was born to a family of 14 children on June 12, 1916, in Cananea, Sonora, Mexico. His family moved to

Douglas, Arizona and there he completed his elementary and secondary education as an honor student.

He received his Bachelor of Arts Degree from Northern Arizona University in 1939 and ten years later he earned a law degree from the University of Arizona.

As a public servant Castro has

served a Pima County Attorney, Judge of the Superior Court, United States Ambassador to El Salvador, United States Ambassador to Bolivia, Governor of Arizona and now is the new ambassador to Argentina.

Ambassador Castro and his wife Pat have two daughters, Mary Pat and Beth.



En esta foto la nueva presidenta de COMA Esther Sepeda junto con el antiguo Roy Montelongo. Los nuevos oficiales seran instalados el día 21 de Enero en un Banquete en el Civic Center de Lubbock. Esten pendiente para más información en **El Editor**.

Editorial

We are happy to welcome to our family of advertisers two new accounts. These are T.G.&Y. Parkway and Texas Salvage. As probably everyone knows, it is advertisers that keep a newspaper such as ours going. Although we now have up to 10,000 readers, it is very hard for circulation alone to keep a newspaper going. For many years the major form of reaching the Chicano market was the radio. With the establishment of **El Editor** it is now easy to reach the Chicano public through printed media, which many experts think is much more effective. There are many arguments on both sides.

Up until now we have had very few major stores take advantage of the advertising services which **El Editor** can provide. In talking with the major stores in Lubbock, most say that they only advertise in the majority newspaper. We have tried to make them realize that the Chicano is a large part of Lubbock, one that cannot be ignored. We know that we are read more in the Chicano neighborhoods throughout West Texas than any other newspaper. But, it is hard to get them to admit it, and much harder to get them to advertise.

This is why we are asking you our reader to help us in the following two weeks. Many people will be shopping for Christmas and we would ask you to do us a favor and take a few minutes to ask the manager why he doesn't advertise in your newspaper or if he does such as T.G.&Y, Texas Salvage Sales, and all the Chicano merchants who advertise, tell them you appreciate helping to keep your newspaper going. Tell your banks, department stores, grocery stores, utility companies, Savings and Loans, and every major business in Lubbock that if they want your business, why not advertise in your paper. It is your newspaper and it can only succeed if you help us.

Cartas al Editor

Dear Readers:

I would like to call your attention to the problem of farmworker housing in the South Plains and the Panhandle of Texas. The Majority population of this part of Texas feels that if farmworkers have a roof over their heads, they automatically have decent, safe and sanitary housing — one of our "human rights."

They mention that projects have been built in Dimmit, Plainview and Floydada. They fail to mention there is a 10 foot chain link fence around the concentration camp they call a project. The barrack-type cinder block construction camp does not contain one closet. After all, you can hang a rod in the corner to keep your clothes off the floor. And don't need doors.

The one good point about these "compounds" is that they were built to last. There are metal cabinets in the kitchen and bathroom. The counter tops are concrete. They want to be sure they are left behind when the family leaves.

When they can't get rid of those "animals," firehoses are brought in to wash walls and down a six-inch drain in the center of each room.

Sad but true, the people that are able to rent these places are big co-op and grower organizations. They are in better shape than our brothers that are living in millions of chicken coops scattered throughout the countryside. These are dirt floor shacks that you can look through the walls and see how "his" crops are doing. Shacks where the only running water is the puddle that forms out front when it rains. The bathroom is the traditional "outhouse."

Like everything else these places have their good points too. One can rent one for \$50 per month. Where else can you find cheaper housing where you can keep roaches, rats, snakes, dogs, and above all diseases, in the same 8x8 room with you.

This may all sound like a fairy tale from out of the dark ages, but believe me, these are the exact conditions that our farmworker brothers are facing every year they come into this area.

Only through our united efforts can we help solve these problems. Write your

Editor's Note — The following letter was sent to the University Daily with copies for publication to **El Editor**.

To the Editor:

In the December 2 issue of the University Daily, Mrs. Don Workman, a member of the Texas Commission on the Status of Women, said that Lubbock area women are opposed to the ERA, gay rights, and shelters for battered women. **WE DISAGREE**

First of all, we would like to know from what Lubbock area women did Workman get the data to allow her to make the above statements? To our knowledge, there was no announcement that such survey was being conducted.

Workman said she opposed shelters for battered women, and it was suggested that her church provided the necessary services for such women. We assume then that her church (which she neglected to name) provides professional counseling and supportive services, and a shelter for battered women? Furthermore, Workman alleges that Lubbock women oppose federally-funded day care centers. Bunk!! If federal funds can provide a place where working mothers can take their children—a place that offers good educational, medical, nutritional, and affordable services for our children, then we support this kind of program.

Finally, if Mrs. Workman is opposed to the formation of the Texas Commission on the Status of Women (which she says she is) then why doesn't she step down from the position and give another woman an opportunity to really do something positive for the betterment of women in Texas?

Vivian Bustillos-Mendez
Lile Medina de Quirino
Lubbock



Congressmen, Senators, Representatives, and Governor.

Only through our united efforts can we help solve these problems. Only if we voice our concerns can or will anything be done.

Saturino Telesfor Rendon
Levelland, Tejas

Descubriendo Una Vida por Pérez

Ola que tal — Soy un ciudadano que tiene derecho a expresar su opinión. He inculcarme en las grandes mentes de todo ser viviente. Adicto al trabajo por suerte buena — por necesidad o, por el sagrado deber oh mandamiento de ganras tu pan con el sudor de tu frente — sin robarte al vecino de enfrente por supuesto.

Ah y con una ilusión inmensamente grande — claro que no es sueño — y la ilusión no cae en mi persona — mas bien en mis hijos. En mis hermosos hijos. Verlos crecer — no en mañas — activos en caracter positivo — no en un caracter miserable negativo. Pensantes, elocuentes, progresistas con futuro no viciosos, no pendencieros, no vanidosos. Con un futuro para tu propia vida querido joven — oh querida señorita. Cuantos padres de familia soñarian así. Que el hijo con lapiz en mano diete leyes — constructivas, creativas, educativas, más no con arma en mano para segar vidas.

Entonces con libre derecho dirías. Soy un Mexicano con hechos más no con dichos — Que quien soy yo para hablar así? Bien un ciudadano de tantos como quieras nombrarme — más bien un Pérez de tantos. Que no critica — solo dice y nada más.

Que no critica — solo dice y nada más.

Hasta la proxima! Chao!
Pérez

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas Phone 806-763-3841. **EL EDITOR** is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$8 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.



PADRE GONZALEZ

Del Escritorio Del Padre González

El domingo, 4 diciembre 1977, se llevo acabo una reunion de la asamblea de delegados del Concilio Diocesano de Pastoral de la Diocesis de Amarillo, Texas. Lo más importante de esta reunion, fue la resolución de los delegados de organizar un programa para levantar fondos para todas las necesidades de la Diocesis de Amarillo.

El impetus de la accion pastoral de la Iglesia de la Diocesis de Amarillo es **Evangelización**. El llevar la Buena Noticia a todo rincón de la Diocesis. Y si lo vamos hacer en serlo tenemos que hacernos responsables de todas las implicaciones de **Evangelización**. Y una de estas implicaciones es lo economico. Se necesita dinero para proveer todas las necesidades de la Diocesis. Hasta ahorita, hemos estado trabajando que la Diocesis consiste en dos ciudades: Amarillo y Lubbock. Y todos los esfuerzos estan centralizados en estas dos ciudades. Si, tenemos sacerdotes en la mayoría de los otros pueblitos de la Diocesis, pero para ser más efectivos en nuestro proceso de Evangelización ellos tambien necesitan ayuda.

Podemos tener una visión muy miopía, como la de una hormiga que ve nada más su pedacito de iglesia, su parroquia, lo unico que es de ellos. Entonces nos hacemos egocentricos, y esto es el principio de la desunidad.

Al mismo tiempo vemos que no tenemos la unidad que debe existir en la Diocesis. Reconocemos tambien que no hay la igualdad que debe de existir como el pueblo Cristiano. Vemos tambien que todavía cuenta mucho más la voz de una persona que está mejor puesta que la de una persona que tiene menos recursos materiales. Y esto lo podemos ver por ejemplo en muchos de los concilios donde la mayoría (hasta el 80 por ciento o más) son de nuestro pueblo, pero no estan bien representados en estos concilios. Lo vemos en el numero de iglesias que nada más tienen Misas en Ingles, cuando casi toda la gente son de habla-español. Y aun cuando esta gente les pide al parroco que tenga de vez en cuando sus Misas en español.

Pero no por todo esto, podemos nosotros dejar de respaldar este programa para levantar fondos para las necesidades de la Diocesis. Si no lo respaldáramos nos haríamos nosotros tan miopios y tan egocentricos como los demas.

Lo que tenemos que hacer, es de envolvernos más en los asuntos de la Diocesis, en los asuntos de nuestras parroquias, y comenzar a tomar las riendas que daran dirección a nuestras parroquias. Tenemos que ser más vocales en todo nivel desde el Obispo, su parroco, y los de su concilio. Y si la iglesia esta hablando de colegialidad, de corresponsabilidad, vamos a ver si es cierto.

Edicion

De

Navidad

LA PRÓXIMA SEMANA



Marlo Compean fue uno de los oradores principales durante la conferencia estatal de Raza Unida Party. El fue sugerido por muchos de los miembros como un posible candidato para Gobernador de Texas en las próximas elecciones.



Hugo Blanco tambien dio un discurso ante la convención este pasado Sabado. El relato la batalla de los Indios en Peru en comparación con la de los Chicanos aqui en los Estados Unidos.

RUP Hold State Meeting

Austin, Texas—More than 300 Raza Unida Party representatives met here in a state-wide conference to discuss future party political strategy and plans for the 1978 election year. The election of 1978 will be very crucial to the existence of Raza Unida Party as a viable political party in Texas. María Elena Martínez, state chairperson, stated that despite efforts by many to eliminate the party, "We have only grown stronger and develop more in the entire state." She reminded the members that the Governor was especially critical of the Party. "Governor Dolph Briscoe has come out publicly and said that there is no room in Texas for Raza Unida Party. I don't believe that and this gathering proves that many people feel the same way."

One of the speakers at the conference was Hugo Blanco, an activist campesino from Peru. Blanco was a political prisoner in that country. "The Indio in Peru is like the Chicano in the United States," stated Blanco. He related the similar struggles that all oppressed people are going through in their "batallas" for self-determination.

Also addressing the conference was Ruben Bonilla, State Director of LULAC. Bonilla announced the formation of a non-partisan political arm of LULAC called — HOPE, Hispanics Organized for Political Education. Dijo Bonilla stated that the goals of HOPE will be to organize projects to register and educate voters throughout Texas. One of the major projects will be to print a statewide voters guide to inform Chicanos as to how the candidates stand on issues that directly affect Chicanos. The voter guide will ask candidate their opinions and to distribute them

throughout the State.

Representative from the Office of the Secretary of State explained the changes passed by the legislature affecting primary election.

In the workshops held for party members exclusively, rural and urban strategies were explained and developed

for the next year.

Mario Compean, one of the founders of Raza Unida, was present for the conference and was mentioned as a possible candidate for the office of Governor of Texas. A decision will be reached by him within a month.

PLAINVIEW TRUCK STOP

WASH GREASE AND ALL TYPES OF DIESEL AND AUTO REPAIRS

OPEN 7:00 A.M. — 8:00 P.M.

SUNDAY 9:00 A.M. — 8:00 P.M.

1111 N. COLUMBIA

PLAINVIEW, TX

VICTOR RODRIGUEZ — OWNER & OPERATOR

TEXAS DISCOUNT FURNITURE

FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES FROM LUBBOCK.

COMPLETE HOME FURNISHINGS

BOB MONTGOMERY

1901 AVE. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900



MEXICAN FOODS
BUFFET STYLE

Especializamos

en Bodas

y Quinceñeras

* FOOD PREPARED
TO GO —
PIPING HOT

Catering & Party
Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

The Association of Mexican American Women will sponsor their annual Christmas project. Santa Claus will go to your home for a personal visit with your child for \$5.00 a visit. Set up an appointment now date are from Dec. 19 to Dec. 23. Times are 6:30 to 10:00. For more information call Sally Rodriguez at phone 797-2262 or after 5 call Juanita Agüero 747-8161.



Childbirth at Home is an Alternative

This is an interview with Stella Solis, currently of Austin. She is studying to be a midwife, and at the same time she is taking courses at the University of Texas for nursing school. She is 26 years old, active in the local chapter of the Raza Unida Party and originally comes from Irving, Texas.

What is a midwife, or better yet, what does a midwife do?

The midwife does not actually deliver the baby in the sense of what we know the word to mean in a hospital setting. It is basically up to the mother to determine what happens and to accept the responsibility of the birth. The midwife is there to guide and assist the mother's needs.

What is the difference between what a midwife does with a mother and what the hospital does to a mother?

Birth is a normal process 95 percent of the time and does not require intervention. As a matter of fact, intervention can turn a normal birth into a complicated one. Midwives do not induce any drugs to the mother and child during the birth. The sterile, inhuman environment of a hospital is also quite different from a comfortable setting in a home. Studies have shown that we are relatively immune to the germs and bacteria in our own homes and families, but are vulnerable to the germs and bacteria found in differ-

ent environments, especially when the environment is full of disease and widespread traffic of persons.

The idea of having a birth at home seems to go against one idea many people have about progress; I mean, the increasing use of hospital services. How would you justify to a family having a child at home?

One thing that would be a very good reason for most Chicano families is the cost. Here in Austin the midwives charge two hundred dollars for a home delivery. For a normal, three-day stay in the hospital, with an uncomplicated delivery, the average cost is between 1100 and 1300 dollars. Also, I think an advantage to a home birth is that we get to act more for ourselves than in a hospital, and this is something Chicanas are doing more and more, especially when it comes to health alternatives. To us as Chicanas, medical services have always been culturally alienating and mediocre. And standard medical services are really confined, it is hard to find a doctor to take the time and sit and explain to you what is happening with your body.

Does a woman have to have certain classes before she can have a child at home?

Not in the typical classroom sense, but we do require a firm commitment to the preparation for childbirth which must include a

course in childbirth, preferably Lamaze, and a lot of self-help education. We also like for mothers to read a lot of books about pregnancy and good nutrition.

What does a person have to do to get certified as a midwife?

Requirements vary from city to city. For requirements concerning the Austin area, one should contact the Austin Lay Midwives Association.

What does the American Medical Association say about midwifery?

They are basically negative, especially the obstetricians. What it comes down to is money. Obstetrics, according to *Time* magazine, is one of the largest and most lucrative specialties in U.S. medicine. Births, with hospitals, become a really good, steady source of revenue.

Does the AMA try to discredit midwifery by using certain health statistics to prove greater danger in home births?

They cannot prove with any statistics that hospital births are less dangerous. For the U.S., in comparison with other developed nations, we are ranked sixteenth in infant mortality. Fifteen other countries, such as Sweden, Holland, Denmark and the other Scandinavian countries, rank higher than we do, and a majority of the births in those countries take place in the home. Many doctors say that the poor, by their very condition, come to birth as high-risk patients and it is the poor who are "ruining American birth statistics." This really brings to question whether the medical profession in the U.S. is responding

to the needs of the entire birthing population.

Does studying to be a registered nurse at the same time complement or hinder your study of midwifery?

They complement each other. The areas where I am interested are obstetrics and gynecology since I feel that these areas are dealt with all together improperly. The males in the profession are very insensitive. Because of the idea surrounding birth—the screaming woman portrayal—many women lack confidence in their ability to have their baby. So they feel it is best left up to the male-dominated health care. Chicanas need to be made aware of other alternatives for taking care of their bodies. The medical industry is something that nearly everyone deals with. It is also controlled by the big medical establishment of hospitals, doctors, and drug companies. They all make profits out of our illnesses.

What do you hope to do as a midwife/nurse?

I hope to work in the Chicano community, at a community clinic. When a woman goes to a gynecologist she puts herself in a very vulnerable position. I feel that a Chicana should have someone she can trust in that situation. I want to stay close to my people. Working in a clinic I hope also to counsel women who come in for prenatal care. Time and time again it has been proved that prenatal care is the answer to lowering the risk of a complicated birth. I think that counseling is really important since most doctors will not give this prenatal care to a woman who is going to have her baby at home.

by Bobby Maggiani, editorial board, PARA LA GENTE

Happy Holidays

BROOKS
SUPER MARKET

1807 PARKWAY DRIVE
OPEN 8 A.M. TO 9 P.M. OPEN 7 DAYS A WEEK
PHONE 762-1636

Season's Best

Gilbert's
AUTO SUPPLY

708 4th St. Lubbock, Texas

ATTENCION COMERCIANTES!
¿SE LE OLVIDARON O DENAR
SUS CALENDARIOS PARA EL
AÑO NUEVO
NOSOTROS SE LOS PODEMOS
HACER CON EL RETRATO DE
SU NEGOCIO DENTRO
DE 10 DIAS

**IMPRENTA
MEXICANA**

¡ORDENELOS AHORA MISMO
PARA QUE ESTEN LISTOS PARA
NAVIDAD

1638 MAIN LUBBOCK, TX.

763-4356

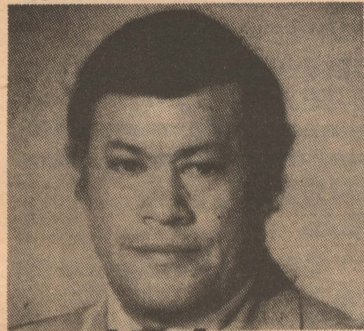
CHICANOS & the LAW

Debt Collector Tactics Halted

President Carter signed an act on Sept. 20 that outlaws many abusive techniques used by unscrupulous debt collectors, such as harassing phone calls at all hours of the night, collectors posing as police or FBI agents, threats and profanity used for intimidation.

"The era of terror tactics in the debt collection industry ended" with enactment of the law, said Rep.

ESTEBAN TORRES AMBASSADOR TO UNESCO IN PARIS



Estaban Torres

WASHINGTON, D. C.—The Senate has confirmed Estaban E. Torres as U. S. Permanent Representative to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) in Paris. Ambassador Torres replaces William B. Jones who has been transferred

to another post.

Torres was born January 27 1930, in Miami, Arizona. He has attended California State University at Los Angeles, American University, and the University of Maryland. He served in the U. S. Army from 1949 to 1953.

Since 1963 Torres has been with the United Automobile Workers of America. He has also served as consultant to the U. S. Congress Office of Technology Assessment, as member of the National Citizens Committee for Public Broadcasting and is former president of the Plaza de la Raza Cultural Center of Los Angeles.

Torres who lived in Falls Church, Virginia with wife and three of their five children is formerly from Los Angeles, California.

Frank Annunzio D-III, chairman of the House-Consumer Affairs Subcommittee and prime mover in passage of the bill.

The law established for the first time a nationwide system of controls on the activities of agencies that collect other companies' overdue accounts.

But this law does not allow persons to escape payments of legitimate debts. It does protect persons who owe bills from abuse on the part of collectors.

Under the law, a collector:

- 1) Cannot call you at unusual or inconvenient times or at all if you are represented by a lawyer.
- 2) Cannot call you at work if your employer objects.
- 3) Cannot communicate about your debt with a third party other than your spouse, parent, or legal or financial adviser, except with court permission.
- 4) Must stop communicating with you after he receives your written refusal to pay.
- 5) Cannot use harassing or intimidating tactics such as the use of threat of violence, abusive language, continuous telephone calls, or publishing of lists of debtors.
- 6) Cannot use false or misleading representation such as posing as a lawyer or policeman, or falsely threatening arrest.
- 7) Cannot try to collect any fee or interest that you do not owe, or deposit a postdated check before date written on it.
- 8) Cannot sue you in court outside the jurisdiction where you live or own real property.
- 9) Must give you written notice of the amount and origin of the debt written within five days of his original communication to you.

Courts may award damages of up to \$1,000 to individuals who sue under this act. Also in class action

such as brought by groups of persons, \$500,000 may be awarded by the courts or 1 percent of the collector's net worth.

CRISTAL NEEDS

YOUR HELP !!

There is a need for donated electrical or butane appliances

Contributions are needed for a butane Coop being formed by the citizens

SEND CONTRIBUTIONS:

County of Zavala
Courthouse
Crystal City, Tx
78839

PAINT • GROCERIES • HARDWARE

TEXAS SALVAGE SALES

Where you Never Pay Retail For Anything



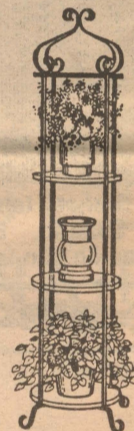
1/3 OFF!

ORIGINAL RETAIL

TEXAS SALVAGE SALES HAS BOUGHT THE ENTIRE INVENTORY FORMERLY OWNED BY BED & BATH FASHIONS - SAN ANGELO, TEXAS AND IS PASSING GREAT SAVINGS ON TO YOU



- BATH MATS ● TOWELS
- BEDSPREADS ● RUGS
- BATHROOM ACCESSORIES
- PILLOWS
- SHOWER CURTAINS
- SHEETS — PILLOWCASES
- TOILET SEATS
- BATHROOM FURNITURE



Groceries — Abarrotes
ESPECIAL — SPECIAL
FLOUR — HARINA
\$2.00 — 25 LB.

GREAT FURNITURE BUYS!

FIELDCREST
WAMSUTTA
MARTEX

KOCH
REGAL
TOWNHOUSE ORIGINALS

1/3 OFF

ORIGINAL
RETAIL
PRICE

WE ARE OPEN
7 DAYS A WEEK
Limited Sales on Sunday
Mon-Fri 9-5:30 Sat. 9-6:00 Sun 10-5:30

LARGE SELECTION OF
TOOLS AT LOW
SALVAGE PRICES!
3524 Ave. Q

PAINT • GROCERIES • HARDWARE

28 SI SE

P U E D E

DOMINGOS 2:30 P.M.

TOOLS • BEAUTY AIDS • FURNITURE • GROCERIES • FURNITURE

Navidad En Otros Paises

En tiempos pasados, Santa Claus no les traía juguetes en Navidad a los niños Mexicanos. Tenían que esperarse hasta el 6 de Enero del año siguiente, para que los 3 Reyes magos les trajeran regalos.

Mas ahora, el gordo del traje rojo y la barba blanca, es tan popular en Mexico como en EEUU. Esto no indica que Santa Claus ha llegado a substituir a Gaspar, Melchor y Baltazar, sino que los niños privilegiados de allí, recibían regalos en las dos ocasiones: Navida y Día de los Santos Reyes.

En muchas partes de Mexico, especialmente en las ciudades grandes, se acostumbra aun el arbolito navideño, en adición al tradicional nacimiento. Allí, la temporada navideña, da principio desde el 16 de Diciembre, con la primera posada. Este evento, originado por los primeros misioneros españoles, fue iniciado con el proposito de demostrarles a los indigenas, la peregrinación de Jose y María en buscas de alojamiento.

En ciudades urbanas, asi como entre la clase media, se acostumbra celebrar las posadas con alguna fiesta o banquete. En la actualidad, las posadas se han venido convirtiendo en una seria de festines que duran 8 noches y terminan el 24, en Noche Buena. Los integrantes de las

posadas, se dividen en dos grupos. Uno de estos, llevan en sus manos, veladoras encendidas y las imagenes de bulto de Jose y María. Al llegar a la casa, tocan la puerta y cantan el canto de las posadas, en forma de plegaria, pidiendo entrada.

Mientras tanto, el otro grupo, desde adentro de la casa les contesta en canticos y les rehusa el paso, hasta no hacerse reconocer. Al fin, se les deja entrar y empieza el festejo. Entre los refrescos de costumbre esta el deleitoso ponche de granada y otras bebidas combinadas con ron y demas ingredientes. Sin olvidar la tradicional pinata, llena de dulces, frutas, nueces y colación.

En noche buena, se preparan manjares deliciosos como el pavo en mole o en relleno y todo mundo asiste ala misa "de gallo", a la media noche.

En estos días, debido a la conservación de energia, se

En estos días, debido a la conservación de energia, se ven escasas luces de color a lo largo de las avenidas capitalinas, aunque en el Parque Alameda, los arboles estan adornados con luces brillantes. Las familias, llevan a sus niños al Alameda para comprarles vegigas de color en formas de serpientes, tortugas etc.

La festiva temporada navideña, se culmina el 6 de Enero con un pastel especial para

ese evento llamado "Rosca de Reyes." Dentro de ese pastel, se esconde una imagen del niño Jesus y la persona que la saque, le toca hacer una fiesta en su casa el Día 2 de Febrero, El Día de la Purificación — ala cual todos los que allí estan reunidos, quedan invitados.

En Sur America, donde ocurre Navidad en Verano, las tradiciones Norteamericnas son menos observadas.

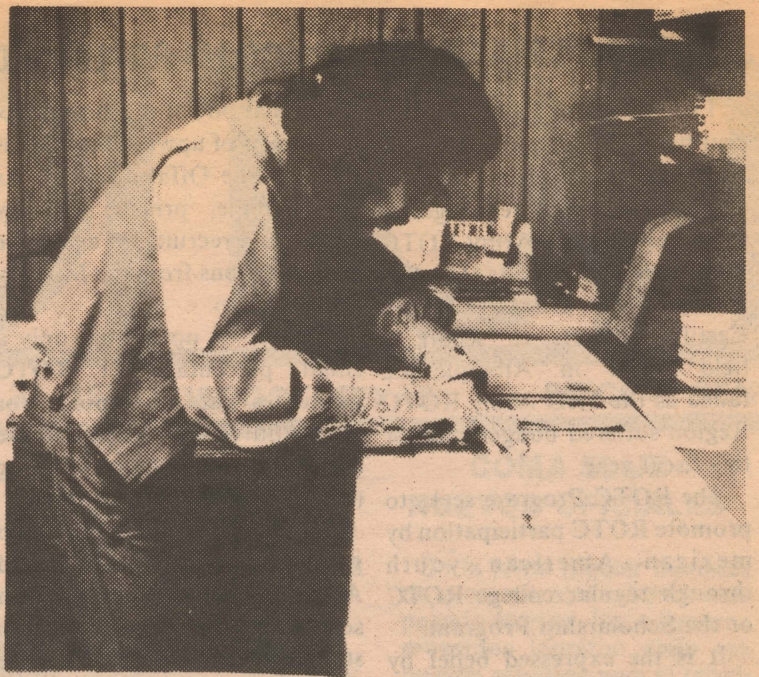
Rafael Bermudez, corresponsal de la "Prensa Unida Asociada, reporta que todos se van a las playas a la ciudad de Bogotá. En Colombia, predomina el aspecto religioso. El niño Jesus tiene mucha mas popularidad que Santa Claus. Y aunque el comercio trata de imponer a Santa o a "Papa Noel", los colombianos no ven con buenos ojos al "Gordito" del traje rojo que brinca por las chimeneas.

De Buenos Aires, el corresponsal de U.P.I. da un reporte similar. Santa se reconoce como Papa Noel, pero no tiene mucho "Pegue". La mayor parte de los Argentinos aun se esperan hasta el 6 de Enero para entregar sus regalos, aunque Navidad y Año Nuevo son ocasión de festividades hogareñas.

En Rio de Janeiro, Papa Noel usa el mismo vestuario del Santa Claus Norteamericano, cuando llega en un Helicoptero al estadio Maracana para repartir regalos a los pobres. Allí los negociantes adornan los aparadores de las tiendas con algo don y arboles verdes, simulando un paisaje nevado.

En Chile, situado en la costa oeste de Sur America, Santa es más bien conocido como "El Viejito Pascuero" y Navidad como "La Pascua." Nos informa Charles Padilla, reportero de Santiago, Chile que este tipo usa el mismo traje de Santa y que los chilenos se dirigen a las playas o a un dia de campo como se acostumbra hacer en EEUU en el día de la coneja.

En Venezuela, esta temporada se distingue con arboles de pino, importados del Canadá, y comidas de guajolote. Los arboles se empiezan a vender desde los ultimos de Noviembre y resisten muy bien el clima tropical. Se venden desde \$30 hasta \$175, conforme a su tamaño. En Venezuela, los tamales se conocen como "Hallácas" o "Humitas." Este condimento, se envuelve con hojas de platano en vez de hojas de



Nephtali De León — trabajando en un nuevo periodico — El Maizal — periódico a nivel nacional que se concentra en reflejar las artes (de todos generos) de los pueblos Chicanos a través de la nación.

Dice Nephtali, "Por mucho tiempo se a discutido en los circulos literarios y artisticos la necesidad de un vehiculo o medio de expresión nacinal que permita la exposición de las diferentes artes de nuestros pueblos. Ahora ya lo tenemos con "El Maizal." Queremos reflejar los eventos mas positivos de nuestras diferentes comunidades. Así todos podremos ver lo bueno que sucede en nuestros barrios.

"El Maizal", aunque se concentra en las artes no se limitará a reflejar arte solamente, sino todo lo que sea progresivo y bueno para el pueblo. La subscripción por un año es de \$12 y se puede ordenar a "El Maizal", Box 7067, San Antonio, Tex. 78207. Es un periodico mensual con circulación Nacional.

maiz y los ingredientes varían de acuerdo con las diversas regiones de esta republica. Generalmente, la comida de guajolote se guarda para el año nuevo y el niño Jesus es el que trae los regalos en Navidad Aunque Santa Claus es bien conocido por todos, solo es relacionado como parte de los adornos del comercio y los

niños lo ven como algo gracioso para tomar fotografías.

El Ministerio de Defensa, aun hace disparar un cañon en la medianoche del Año Nuevo, mientras repican las campanas de las catedrales, pero esta ciudad capitalina de Caracas es ya tan extensa, que la mayoría de la gente esta fuera de la capacidad del sonido festivo.

Happy Holidays

La Casa Mexicana
PARA CURIOSIDADES MEXICANAS

YERBERIA Y PERFUMERIA

Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto
ANITA BERLANGA
LUBBOCK, TEXAS

1206 AVENUE F PHONE 762-9021

Holiday Greetings



Lichenstein

1110 Broadway

Season's Best

Trammel's LUBBOCK BAIL BOND

808 MAIN 763-9248

• 8 Texas Offices Owned By The Trammel Family •

Trammel's Valley Bail Bond — Edinburg — 512 383-5638
Trammel's Valley Bail Bond # 2 — Brownsville — 512 546-0331
Trammel's Hereford Bail Bond — Hereford — 364-5770
Trammel's Plainview Bail Bond — Plainview — 296-7338
Trammel's Dallas Bail Bond — Dallas — 214 744-0605
Trammel's Floydada Bail Bond — Floydada — 983-2780
Trammel's Tahoka Bail Bond — Tahoka — 998-4191
Trammel's Muleshoe Bail Bond — Muleshoe — 272-3292

LOS GLOBOS SALON DE BAILE

Para Sus Fiestas
Bodas, Aniversarios Cumpleanos,
Quinceañeras
Bautizos,

SE RENTA PARA
CUALQUIER
CELEBRACION 3812 AVE. A
744-9151 765-9931

SR. Y SRA. RAFAEL ROSILES

ROTC RECRUITMENT PROGRAM REFUNDED

TEXAS—The ROTC Recruitment Program of the American GI Forum was recently refunded after negotiations between 3rd Army ROTC personnel and the ROTC Regional Coordinator Eddie Castillo. Efforts to secure a field office in Albuquerque failed as the 3RD Army ROTC Region suffered budget cuts for this fiscal year.

The ROTC Program seeks to promote ROTC participation by Mexican American youth through regular college ROTC or the Scholarship Program.

It is the expressed belief by

many that one of the most effective means of upward mobility is through the Officer Ranks. As an example, private industry selects and recruits for executive level positions from the Military Officer Corp.

It must be noted that only a small percentage of ROTC graduates are accepted for active duty, the remainder are placed on Active Duty Training (A.D.T.) or reserve status.

As it is now, scholarship graduates are guaranteed A.D.T. if they so desire. Both scholarship and non-scholarship students in the advanced course

receive \$100.00 per month up to \$1,000.00 per school year.

Eddie Castillo, Regional Coordinator was quoted as saying in a speech delivered at Eastern New Mexico University recently, "the Mexican-American has historically considered service in the military as a Patriotic Duty never to be abused nor taken advantage of in an opportunistic manner. The time has come to benefit from our contributions and sacrifices for this country. The time has come for us to encourage our youth to take advantage of and capitalize on every opportunity available. No longer can we sit meekly on the sidelines during peace time only to be called upon during war times to send our youth to do battle. Certainly if our youth can die for our country then they are equally capable of living and contributing."

In an effort to establish a situation credibility within the Mexican American youth, Castillo has embarked on an effort to locate successful Mexican-Americans who have

received a commission through 817 926-8541 or write to: 1157 E. Seminary Drive, Fort Worth, Texas 76115. asked to tape Public Service Announcements for radio and television. Interested parties please contact Eddie Castillo at



Season's Best



LA BODEGA

611 Broadway 762-9341

MR. B.B'S FINE BURGERS

2212 4TH STREET

762-9180

Jumbo BB 81¢
Small Drink



THIS SPECIAL GOOD MON., TUES., WED.

MOONLIGHT MADDNESS SALE
Friday — Viernes 7 p.m. to 10 p.m.
Lots and Lots of 15 Minute Specials!

Holiday SALE

CROCKERY CHEF

5 Qt. electric slow cooker with Spice O' Life design. & crockery liner Avocado or gold Removeable liner

\$17.99



T.G. & Y.
family centers

MERCHANDISE ON THIS PAGE GOOD ONLY IN T.G.&Y Family Center — Parkway 1716 Parkway — Lubbock, TX.

\$9.99 Each

T.G. & Y. PROFESSIONAL HAIR DRYER

Professional Blow Dryer. 1200 Watts for fast easy drying Reg. 11.99



SM-2 THE SHOWER MASSAGE by Water Pik® Thousands of pulsating bursts to stimulate, sooth & massage.

14.99



TARJETAS DE NAVIDAD EN ESPANOL



PAPER GIFT WRAP

Asst'd. 3 rolls, 36 sq. ft. total.

.77 PKG.



PRESTO MINUTE BURGER

Hamburger cooker, cooks 1 hamburger in 60 secs.

7.99



STICK-ON CRYSTAL BOWS

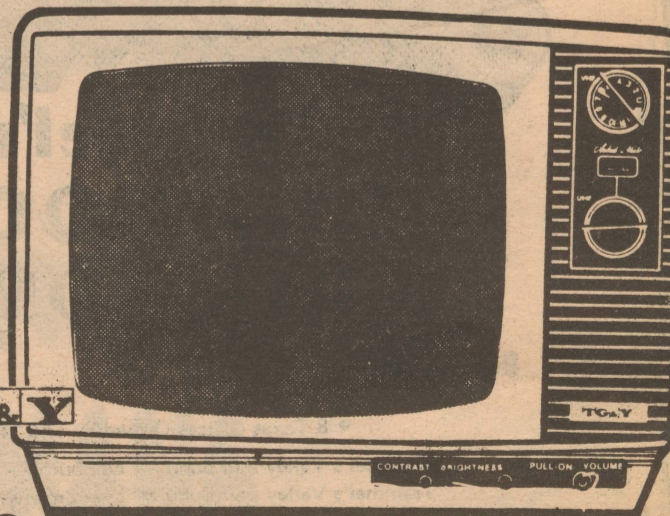
3 1/2" diameter, assorted colors. 25 count.

.43 BAG



LEPAGE'S® TRANSPARENT THRIFTAPE

2 rolls **\$1.00**



12" BLACK & WHITE T.V.

100% solid state, solid state chassis, UHF tuner & antenna, rotary control for contrast and brightness. 75 sq. inches of viewing area.

69.88

R4633